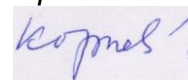


МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой
романской филологии



Д. ф. н. Корнева В. В.

02.07.2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.Б.08 Теория дискурса и текста

- 1. Шифр и наименование направления подготовки/специальности:**
45.05.01 Перевод и переводоведение
- 2. Профиль подготовки/специализации:** Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений. Итальянский язык
- 3. Квалификация (степень) выпускника:** лингвист-переводчик
- 4. Форма обучения:** очная
- 5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:**
кафедра романской филологии
- 6. Составители программы:**
Баева Е. И., к. ф. н, доцент
- 7. Рекомендована:** НМС факультета РГФ, протокол №6 от 16 июня 2019 г.
- 8. Учебный год:** 2021-2022 **Семестр(-ы):** 5

9. Цели и задачи учебной дисциплины: Курс знакомит студентов с базовыми понятиями, основными теориями и новейшими тенденциями в изучении дискурса, текста, речевой деятельности, диалога в практическом преломлении (предпереводческий анализ текста).

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина.

Данная дисциплина опирается на знания, умения и навыки, сформированные в ходе изучения Б1.Б.26 Теория перевода и Б1.Б.28 Лексикология.

Профильная часть дает возможность расширения и углубления знаний, умений и навыков, определяемых содержанием базовых дисциплин, позволяет студенту получить углубленные знания и навыки для успешной профессиональной деятельности.

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников): ПК1; ПК7; ПК 19

Компетенция		Планируемые результаты обучения
Код	Название	
ПК-1	способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	<p>знать: основы грамматической системы древних языков в сопоставлении с системами русского и изучаемых современных иностранных языков;</p> <p>уметь: применять полученные знания в области теории и истории изучаемых иностранных языков и филологического анализа текста в собственной профессиональной деятельности; свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике;</p> <p>владеть: понятийным аппаратом в области теории и истории изучаемых иностранных языков; методами анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках;</p>
ПК-7	способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного теста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного дисонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	<p>знать: составляющие прагматического потенциала текста; структуру и смысловую архитектуру текста; виды синтаксических связей, типы предложений; средства выражения темарематической структуры предложений;</p> <p>уметь: проводить анализ структуры и смысловой архитектуры текста в целом и на уровне его микроструктур; идентифицировать</p>

		<p>основные текстовые категории, виды синтаксической связи, типы предложений; определять средства выражения тематической структуры предложений;</p> <p>владеть: методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного текста, способствующих точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;</p>
ОПК-5	<p>способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных</p>	<p>знать: лингвистическое обеспечение различных компьютерных систем (автоматическую обработку языка и речи, информационно-поисковые, экспертные системы, лексикографические ресурсы, системы машинного перевода и др.); методы и способы решения стандартных задач в профессиональной деятельности</p> <p>уметь: использовать информационные технологии для решения задач в профессиональной деятельности;</p> <p>владеть: навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных.</p>
ПК-19	<p>способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту</p>	<p>знать: схему лингвопереводческого анализа текста, правила составления лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к тексту;</p> <p>уметь: проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту;</p> <p>владеть: методикой лингвопереводческого анализа текста.</p>

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/часах в соответствии с учебным планом — 3 ЗЕТ / 108 часов.

Форма промежуточной аттестации экзамен

13. Виды учебной работы:

Вид учебной работы	Трудоемкость	
	Всего	По семестрам
		5 семестр
Контактная работа	34	34
в том числе: лекции	34	34

практические		
лабораторные		
Самостоятельная работа	38	38
Форма промежуточной аттестации: экзамен	36	36
Итого:	108	108

13.1 Содержание дисциплины:

п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1. Лекции		
1.1	Дискурс, текст. Типология текстов	Типология текстов. Типология речений.
1.2	Связность: когезия и когерентность	Когезия и когерентность. Средства связности текста.
1.3	Макроструктура текста	Концепты текста. Сегментация текста.
1.4	Микроструктура текста	Сегментация текста на микроуровне. Предложение и высказывание. Типы высказываний.
1.5	Информационная структура текста. Дейксис.	Тема-рематическая прогрессия. Анафора и катафора.
1.6	Темпоральная структура текста	Ретроспекция и проспекция. Темпоральность
1.7	Модальность и выразительность	Авторство и модальность. Вербалика и невербалика.
1.8	Интертекстуальность	Прецедентность. Интертекстуальные связи в тексте.
1.9	Прагматика текста и перевод	Коммуникативная характеристика текста перевода. Речевые акты, жанры, прагматический фокус.

13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	Всего
1	Дискурс, текст. Типология текстов	4			4	8
2	Связность текста: когезия и когерентность	3			5	8
3	Макроструктура текста	4			4	8
4	Микроструктура текста	4			4	8
5	Информационная структура текста. Дейксис.	4			4	8
6	Темпоральная структура текста	4			4	8
7	Модальность и выразительность	3			5	8
8	Интертекстуальность	4			4	8
9	Прагматика текста и перевод	4			4	8
	Итого:	34			38	108

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины:

Лекционные занятия начинаются с демонстрации преподавателем презентационных материалов, раскрывающих основные вопросы темы, описывающих этапы работы. Обучающимся рекомендуется вести записи для лучшего усвоения материала.

При выполнении практических заданий обучающимся необходимо внимательно читать методические указания и осуществлять соответствующие действия на компьютере для полного и точного выполнения задания. В случае возникновения вопросов следует обратиться к преподавателю за разъяснениями.

В качестве текущей аттестации обучающимся предлагается выполнение практического задания, обобщающего полученные умения и навыки.

Изучение дисциплины требует систематического, упорного и последовательного накопления знаний, умений и навыков. Пропуски отдельных тем не позволяют глубоко освоить весь предмет в целом.

Обучающимся, не явившимся на занятие, следует отработать его в специально отведенное время.

Согласно П ВГУ 2.1.07 – 2018 Положению о проведении промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования

6.1 «...оценки за экзамен/зачет могут быть выставлены по результатам текущей успеваемости обучающегося в течение семестра...». Оценки по текущей успеваемости выставляются в журнале оценок курса «Теория дискурса и текста».

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов Интернет, необходимых для освоения дисциплины:

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1.	Бабенко Л.Г. Лингвистический анализ художественного текста / Л.Г. Бабенко, Ю.В. Казарин. — Москва : Флинта : Наука, 2008 .— 495 с.
2	Брандес, М. П. Предпереводческий анализ текста / М. П. Брандес, В. И. Провоторов. – М. : КДУ, 2006. – 240 с.
3	Валгина Н.С. Теория текста : учебное пособие для студентов вузов / Н.С. Валгина .— М. : Логос, 2004 .— 278 с.
4	Кашкин В.Б. Введение в теорию дискурса: Учебное пособие / В. Б. Кашкин. – М. : Восточная книга, 2010. – 152 с.
5	Вахтель Н.М. Прагмалингвистика в таблицах и схемах / Н.М. Вахтель .— Воронеж : ЛОП ВГУ, 2006 .— 31 с.
6	Егорова М.А. Дискурс и текст в аспекте перевода / М.А. Егорова.— Воронеж : ЛОП ВГУ, 2003 .— 50 с. См. также: [Электронный ресурс]. – Режим доступа: (http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/sep03021.pdf).

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
7	Алексеева И. С. Текст и перевод: Вопросы теории / И. С. Алексеева. – М. Международные отношения, 2008. – 184 с.
8	Виноградов В. С. Перевод: Общие и лексические вопросы / В. С. Виноградов. – М. : КДУ, 2004. – 240 с.
9	Кашкин В.Б. Парадоксы границы в языке и коммуникации / В. Б. Кашкин .— Воронеж : Издатель О. Ю. Алейников, 2010 .— 382 с.
10	Княжева Е. А. Предварительный анализ и перевод специального текста: Учебное пособие / Е. А. Княжева. – Воронеж : ВГУ, 2005. – 27 с.
11	Плеханова Т.Ф. Дискурс-анализ текста : пособие для студентов вузов / Т.Ф. Плеханова .— Минск : ТетраСистемс, 2011 .— 368 с.
12	Принципы анализа текста : учебное пособие по специальности 031201 (022600) : теория и методика преподавания иностранных языков и культур : СД.03.1 / Воронеж. гос. ун-т; сост. О.Б. Полянчук .— Воронеж : ЛОП ВГУ, 2005 .— 19 с.
13	Прохоров Ю.Е. Действительность. Текст. Дискурс : учебное пособие / Ю.Е. Прохоров .— 3-е изд. — М. : Флинта : Наука, 2009 .— 220 с.
14	Спиридовский О.В. Практикум по переводу в сфере политического дискурса [Электронный ресурс] : учебное пособие / О. В. Спиридовский .— Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2016 .— 2,0 п.л. — <URL: http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/m16-275.pdf >.
15	Чернявская В.Е. Лингвистика текста. Поликодовость, интертекстуальность,

	интердискурсивность / В. Е. Чернявская .— М. : URSS, 2008 .— 245 с.
16	Masiola Rosini Rosanna. Questioni traduttive/ R.R.Masiola. Udine, per conto di Companotto Editore, 2016. - 384 p.

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет):

№ п/п	Ресурс
17	Современный дискурс-анализ – www.discourseanalysis.org
18	Научная электронная библиотека – www.cyberleninka.ru
19	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
20	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9625

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы:

№ п/п	Источник
1	Ван Дейк Т.А. Язык. Познание. Коммуникации / Т. А. ван Дейк .— Благовещенск: БГК им. И. А. Бодуэна де Куртенэ, 2000. — 308 с.
2	Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования / И. Р. Гальперин .— Изд. 2-е .— М. : Едиториал УРСС, 2004 .— 137 с.
3	Макаров М.Л. Основы теории дискурса / М. Макаров .— М. : Гнозис, 2003 .— 276 с.
4	Эко У. Отсутствующая структура : введение в семиологию / Умберто Эко ; ред. М.Г. Ермакова; пер.: А.Г. Погоняйло, В.Г. Резник .— Санкт-Петербург : Симпозиум, 2004 .— 538 с.
5	Текст- дискурс- картина мира : научное издание. Вып. 9 .— Воронеж : Истоки, 2013 .— 159 с.
6	Феномен прецедентности и преемственности культур .— Воронеж : Воронеж. гос. ун-т, 2004 .— 312 с.

17. Информационные технологии, используемые для реализации учебной дисциплины, включая программное обеспечение и информационно- справочные системы:

1. Неисключительные права на ПО Dr. Web Enterprise Security Suite
Комплексная защита Dr. Web Desktop Security Suite.
2. Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах Антиплагиат.ВУЗ
3. Программное обеспечение Microsoft Windows

При реализации дисциплины используются элементы электронного обучения и дистанционные образовательные технологии.

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Аудитория 46 (лекционная)
Компьютер Lenovo Idea Centre (1 шт.)
Мультимедиа-проектор Epson EB-95 (1 шт.)
Настенный экран Lumien Master Picture (1 шт.)
Телевизор LCD Samsung UE-32C6620U (1 шт.)
DVD-VHS Samsung (1 шт.)

Ауд 49 (лекционная)
Компьютер Lenovo Idea Centre (1 шт.)

Мультимедиа-проектор Epson EB-95 (1 шт.)
 Настенный экран Lumien Master Picture (1 шт.)
 Телевизор LCD Samsung UE-32C6620U (1 шт.)
 DVD-VHS Samsung (1 шт.)

19. Фонд оценочных средств:

19.1. Перечень компетенций с указанием этапов формирования и планируемых результатов обучения

Код и содержание компетенции (или ее части)	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенции посредством формирования знаний, умений, навыков)	Этапы формирования компетенции (разделы (темы) дисциплины или модуля и их наименование)	ФОС (средства оценивания)
ПК-1 - способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	Знать: основы грамматической системы древних языков в сопоставлении с системами русского и изучаемых современных иностранных языков;	<u>Раздел 1.</u> Дискурс, текст, перевод. Типология текстов <u>Раздел 2.</u> Связность: когезия и когерентность	Тест № 1,2
	Уметь: применять полученные знания в области теории и истории изучаемых иностранных языков и филологического анализа текста в собственной профессиональной деятельности; свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике;	<u>Раздел 3.</u> Макроструктура текста <u>Раздел 4.</u> Микроструктура текста <u>Раздел 5.</u> Информационная структура текста. Дейксис.	Тест № 1,2
	Владеть: понятийным аппаратом в области теории и истории изучаемых иностранных языков; методами анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений	<u>Раздел 6.</u> Темпоральная структура текста <u>Раздел 7.</u> Модальность и выразительность <u>Раздел 8.</u> Интертекстуальность <u>Раздел 9.</u> Прагматика текста и перевод	Тест № 1,2

	разного уровня в родном и изучаемом языках;		
ПК-7 - способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Знать: виды синтаксических связей, типы предложений; средства выражения темарематической структуры предложений;	<u>Раздел 1.</u> Дискурс, текст. Типология текстов <u>Раздел 2.</u> Связность: когезия и когерентность	Тест № 1,2
	Уметь: идентифицировать основные текстовые категории, виды синтаксической связи, типы предложений; определять средства выражения тема-рематической структуры предложений;	<u>Раздел 3.</u> Макроструктура текста <u>Раздел 4.</u> Микроструктура текста <u>Раздел 5.</u> Информационная структура текста. Дейксис.	Тест № 1,2
	Владеть: высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;	<u>Раздел 7.</u> Модальность и выразительность <u>Раздел 8.</u> Интертекстуальность <u>Раздел 9.</u> Прагматика текста и перевод	Тест № 1,2
ОПК-5 - способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	Знать: лингвистическое обеспечение различных компьютерных систем (автоматическую обработку языка и речи, информационно-поисковые, экспертные системы, лексикографические ресурсы, системы машинного перевода и др.); методы и способы решения стандартных задач в профессиональной деятельности;	<u>Раздел 1.</u> Дискурс, текст. Типология текстов <u>Раздел 2.</u> Связность: когезия и когерентность	Тест № 1,2
	Уметь: использовать информационные технологии для решения задач в профессиональной деятельности;	<u>Раздел 3.</u> Макроструктура текста <u>Раздел 4.</u> Микроструктура текста <u>Раздел 5.</u> Информационная структура текста. Дейксис.	Тест № 1,2

	Владеть: навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных.	<u>Раздел 7.</u> Модальность и выразительность <u>Раздел 8.</u> Интертекстуальность <u>Раздел 9.</u> Прагматика текста и перевод	Тест № 1,2
ПК-19 - способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	Знать: схему лингвопереводческого анализа текста, правила составления лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к тексту;	<u>Раздел 1.</u> Дискурс, текст, перевод. Типология текстов <u>Раздел 2.</u> Связность: когезия и когерентность	Тест № 1,2
	Уметь: проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту;	<u>Раздел 3.</u> Макроструктура текста <u>Раздел 4.</u> Микроструктура текста <u>Раздел 5.</u> Информационная структура текста. Дейксис.	Тест № 1,2
	Владеть: методикой лингвопереводческого анализа текста.	<u>Раздел 7.</u> Модальность и выразительность <u>Раздел 8.</u> Интертекстуальность <u>Раздел 9.</u> Прагматика текста и перевод	Тест № 1,2
Промежуточная аттестация			КИМ

19.2 Описание критериев и шкалы оценивания компетенций (результатов обучения) при промежуточной аттестации:

Для оценивания результатов обучения на экзамене используются следующие показатели:

1. знание содержания основных разделов науки о языке, основных законов строения, развития и функционирования естественного языка; основы грамматической системы древних языков в сопоставлении с системами русского и изучаемых современных иностранных языков; роль древних языков в формировании лексического тезауруса современных языков; основные правила чтения, приемы грамматического анализа и перевода древних текстов; видов синтаксических связей, типов предложений; средств выражения темарематической структуры предложений; схемы лингвопереводческого анализа текста, правил составления лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к тексту;
2. умение применять полученные знания в области теории и истории изучаемых иностранных языков и филологического анализа текста в

собственной профессиональной деятельности; свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике; идентифицировать основные текстовые категории, виды синтаксической связи, типы предложений; определять средства выражения тема-рематической структуры предложений; проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту;

3. владение понятийным аппаратом в области теории и истории изучаемых иностранных языков; методами анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках; методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного текста, способствующих точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления; методикой лингвопереводческого анализа текста.

Для оценивания результатов обучения на экзамене используется 4-балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения.

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Полное соответствие ответа обучающегося всем перечисленным критериям. Продемонстрировано знание теории дискурса и текста.	Повышенный уровень	Отлично
Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует одному (двум) из перечисленных показателей, но обучающийся дает правильные ответы на дополнительные вопросы. Недостаточно продемонстрировано знание предмета.	Базовый уровень	Хорошо
Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует любым двум(трем) из перечисленных показателей, обучающийся дает неполные ответы на дополнительные вопросы. Демонстрирует частичные знания предмета и задач теории дискурса и текста.	Средний уровень	Удовлетворительно
Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует любым трем (четырем) из перечисленных показателей. Обучающийся демонстрирует отрывочные, фрагментарные знания, допускает грубые ошибки.	Низкий уровень	Неудовлетворительно

19.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

19.3.1 Перечень вопросов к экзамену:

1. Дискурс как объект лингвистики. Определение понятия дискурс. Дискурс и текст. Динамический и статический подход к языку.
2. Типология дискурса. Устный и письменный дискурс. Невербальные компоненты устной коммуникации.
3. Виды (модусы) дискурса. Классификация видов дискурса. Дискурс и речевой жанр. Прямые и косвенные речевые жанры.
4. История анализа дискурса. Источники его возникновения. Основные черты анализа дискурса.
5. Единицы анализа дискурса.
6. Дискурс и коммуникация. Модели коммуникации.
7. Принципы коммуникации. Принцип Кооперации, Принцип Вежливости и др. Соблюдение и нарушение принципов коммуникации.
8. Типы контекстов. Взаимодействие различных контекстов в дискурсе.
9. Дискурс и информация. Эксплицитная и имплицитная информация.
10. Скрытые смыслы высказывания.
11. Теория речевых актов. Иллокутивная сила (функция) высказывания.
12. Перлокутивный эффект высказывания.
13. Коммуникативные стратегии и тактики.
14. Коммуникативная инициатива.
15. Типы мены коммуникативных ролей.
16. Тема дискурса как макроструктура дискурса. Тематическая прогрессия.
17. Линейность дискурса. Этический и этический аспекты организации дискурса.
18. Топик. Сценарий. Фреймы. Риторические структуры в дискурсе.
19. Нарративный дискурс.
20. Аргументативный дискурс.
21. Микроструктура дискурса. Упаковка высказывания (У. Чейф). Влияние дискурсивных факторов на порядок слов в высказывании.
22. Когезия дискурса. Референция. Дейксис.
23. Когеренция дискурса.
24. Дискурсивные маркеры.
25. Институциональный дискурс.
26. Рекламный дискурс.
27. Языковая игра.
28. Гендерно-обусловленные различия в дискурсе.
29. Прецедентные тексты и интертексты в дискурсе.

19.3.4 Тестовые задания

Тест №1

1. Прокомментируйте утверждение “Текст — это совокупность связанных высказываний” на примере следующих текстов. Могут ли данные примеры считаться текстами? Пример (а) текст граффити, пример (b) объявление на двери магазина.

a. In primavera questo edificio fiorisce.

b. Chiuso

2. Используя примеры, проиллюстрируйте, что причины непонятности текста могут быть связаны с разными компонентами общей модели коммуникации.

3. Обвиняемый в суде реагирует на вопрос судьи следующим образом:

A: Lei è Massimo Rossi?

B: Me lo hanno chiesto tre volte già durante le indagini. Ormai dovrebbe saperlo bene anche lei.

Объясните, что нарушается в коммуникации, используя понятия «цель» и «ситуация».

4. В следующих примерах слово “stare” имеет разные значения. Чем обусловлено определение правильного значения: когезией или когеренцией?

a. Questo vestito non mi sta bene. Non mi piace il colore.

b. Oggi sto bene.

Шкала оценивания: 0-6 – результаты теста не засчитываются.

Каждое задание оценивается в 2,5 балла: дается за правильный ответ с соответствующим объяснением.

За неточный ответ снимается 1 балл, неправильную интерпретацию понятий снимается 2 балла, 0,5 балла снимается за неточное оформление мыслей.

Тест №2

Тестовое задание (пример) (10 баллов)

1. Определите, что не является критерием текстуальности:

A. перформативность Б. интенциональность В. когерентность Г. информативность

2. Что входит в структуру речевого акта:

A. иллокуция Б. перформативность В. когезия Г. информативность

3. В модели К. Бюлера знак как симптом связан с:

A. ситуацией общения Б. говорящим В. слушающим Г. кодом

4. В модели коммуникации Р. Якобсона металингвистическая функция языка связана с

A. ситуацией Б. контекстом В. слушающим Г. кодом

5. Основатель теории речевых актов:

A. К. Бюлер Б. Дж. Остин В. Р. Якобсон Г. Г. Грайс

6. Максима качества предписывает:

A. не говорить того, что не соответствует действительности

Б. говорить ровно столько, сколько необходимо

В. быть релевантным

Г. говорить ясно

7. Субституция это

A. вид лексической когезии Б. вид грамматической когезии.

В. вид референтной связи Г. дейксис

8. Элемент в тексте, предшествующий анафору, называется

А. катафора Б. денотат. В. antecedent Г. референт

9. В модели К. Бюлера знак как сигнал связан с:

А. ситуацией общения Б. говорящим В. слушающим Г. кодом

10. Высказывание «Я объявляю вас мужем и женой» является:

А. перформативным Б. константивом В. утверждением Г. объявлением

Шкала оценивания: тестовое задание оценивается по 1 баллу за каждый правильный ответ. Тест засчитывается, если сумма всех полученных баллов должна составлять более 60 % от общего количества баллов.

19.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Оценка знаний, умений и навыков, характеризующая этапы формирования компетенций в рамках изучения дисциплины осуществляется в ходе текущей и промежуточной аттестаций.

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета. Текущая аттестация проводится в форме *проверки практических заданий*. Критерии оценивания приведены выше.

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования в форме экзамена.